

ROSALÍA É MUND\AL

TRADUCIÓN DE POEMAS DE “CANTARES GALLEGOS” ÁS LINGUAS DO MUNDO

“ADIÓS RÍOS” EN UCRAÍNO

Adiós ríos, adiós fontes
adiós, regatos pequenos;
adiós, vista dos meus ollos,
non sei cándo nos veremos.

Miña terra, miña terra,
terra donde m’eu criei,
hortiña que quero tanto,
figueiriñas que prantei.

Prados, ríos, arboredas,
pinares que move o vento,
raxariños piadores,
casiñas d’o meu contento.

Muiño dos castañaes,
noites craras do luar,
campaniñas timbradoiras
da igrexiña do lugar.

Amoriñas das silveiras
que eu lle daba ó meu amor,
camiñoños antre o millo,
¡adiós para sempre adiós!

Tradución ao ucraíno de
OLGA MERZLIKINA



Прощайте річки, прощайте джерела,
прощайте, маленькі струмочки.
прощальне світло очей моїх
коли ми побачимось знов?

Земле моя, моя земле,
земле де я народилась,
сад, що я його ростила,
смоковниця, що я посадила.

Луги та річки, просторі гаї,
сосна, що схилилась під вітром,
щербетання птахів,
прощавай, щасливий мій дім.

Млин в каштановому гаю,
та ночі осяяні місячним сяйвом,
лункі передзвони церков.

Солодкі ягоди ожини,
що я збирала для моєї любові,
стежинки у полі серед кукурудзи,
Прощайте назавжди!